

ADELITA AND THE VEGGIE COUSINS

ADELITA Y LAS PRIMAS VERDURITAS



BY / POR

DIANE GONZALES BERTRAND

ILLUSTRATIONS BY / ILUSTRACIONES DE
CHRISTINA RODRIGUEZ

ADELITA AND THE VEGGIE COUSINS

ADELITA Y LAS PRIMAS VERDURITAS



BY / POR DIANE GONZALES BERTRAND

ILLUSTRATIONS BY / ILUSTRACIONES DE CHRISTINA RODRIGUEZ

Spanish translation by / Traducción al español de Gabriela Baeza Ventura



Piñata Books
Arte Público Press
Houston, Texas

Publication of *Adelita and the Veggie Cousins* is funded by grants from the City of Houston through the Houston Arts Alliance. We are grateful for their support.

Esta edición de *Adelita y las primas verduritas* ha sido subvencionada por la Ciudad de Houston por medio del Houston Arts Alliance. Les agradecemos su apoyo.

Piñata Books are full of surprises!
¡Piñata Books están llenos de sorpresas!

Piñata Books
An Imprint of Arte Público Press
University of Houston
452 Cullen Performance Hall
Houston, Texas 77204-2004

Cover design by / Diseño de la portada por Mora Des!gn

Bertrand, Diane Gonzales.

Adelita and the Veggie Cousins / by Diane Gonzales Bertrand; illustrations by Christina Rodriguez; Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura = *Adelita y las primas verduritas* / por Diane Gonzales Bertrand / ilustraciones de Christina Rodriguez; traducción al español de Gabriela Baeza Ventura.

p. cm.

English and Spanish.

Summary: On her first day at a new school, Adelita makes new friends through a lesson on vegetables, including how some vegetables are "cousins" because they share certain characteristics.

ISBN 978-1-55885-699-8 (alk. paper)

[1. Vegetables—Fiction. 2. First day of school—Fiction. 3. Schools—Fiction. 4. Spanish language materials—Bilingual.] I. Rodriguez, Tina, ill. II. Ventura, Gabriela Baeza. III. Title. IV. Title: *Adelita y las primas verduritas*.

PZ73.B4425 2011

[E]—dc22

2010054521
CIP

♾ The paper used in this publication meets the requirements of the American National Standard for Permanence of Paper for Printed Library Materials Z39.48-1984.

Text Copyright © 2011 by Diane Gonzales Bertrand
Illustrations Copyright © 2011 by Christina Rodriguez

Printed in Hong Kong in May 2011–July 2011 by Paramount Printing
12 11 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

To my cousin, Adelita, with love

—DGB

For my niece and nephew, Antoinette and Benjamin, with love

—CR



Para mi prima, Adelita, con cariño

—DGB

Para mis sobrinos, Antoinette y Benjamin, con cariño

—CR

It was Adelita's first day at a new school. She looked around the classroom. She didn't know anyone. How would she make friends?



Era el primer día de clases de Adelita en la nueva escuela. Miró alrededor del salón. No conocía a nadie. ¿Cómo haría nuevos amigos?

READ

